

СОДЕРЖАНИЕ

Шептухина Е.М. Обращение главного редактора 6

РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Ильин Д.Ю., Сидорова Е.Г. Теоретические основы
построения словаря-справочника
региональной топонимики 7

Бондаренко О.В. Глагольные средства
обозначения бытия-существования
в лексиконе диалектоносителей 17

Гильманов В.Х., Гильманова А.В.
Концепт «правильность»
в романе Ф.М. Достоевского «Идиот» 24

Воробьева С.Ю., Герман Д.С. Анималистическая
метафора в поэзии В. Маяковского и Д. Арбениной 32

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Шамне Н.Л., Петрова А.А. Интерактивное
пространство медиаполитического дискурса:
коммуникативный и мультимодальный аспекты 39

Ионкина Е.Ю., Чечет Т.И., Маркова О.В. Функции
иронических высказываний
в диалогическом взаимодействии (на примере текстов
немецких портретных интервью) 52

Новикова Э.Ю. Дискурсивно обусловленный
культурный трансфер в переводе путеводителя 60

Новожилова А.А. Машинные системы перевода:
качество и возможности использования 67

Блох М.Я., Симонов К.И. Семантическое пространство
диктемы в тексте фольклорной сказки 74

Ребрина Л.Н. Оценочная характеристика
ментальных способностей субъекта
в австрийском национальном варианте
немецкого языка 85

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

Филиппова Д.Ю. Лингвистика текста
как научная парадигма (на примере исследований
советского периода) 94

Богомазова В.В. Ритуальность как способ реализации
категории чуждости в судебном дискурсе 100

Саидгасанова Э.У. Документная коммуникация
как вид социальной коммуникации 105

Радчук О.А. Особенности лингвокультурного
и поэтического концептов *Raum* 110

Евсеева О.С. Топонимы как отражение особенностей
ремесленной деятельности
(на материале смоленско-витебского приграничья) 117

ДИСКУССИИ

Колодина Н.И. Когнитивная структурированность
процесса понимания текста
в аспекте микролингвистики 122

Почтарь Е.И. Прагматические основы
нарушения коммуникативного кодекса
в современном дискурсе 129

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Егорченкова Н.Б. Координация в мультимодальной
интеракции (Рец. на кн.: Studien zur Deutschen Sprache.
Forschungen des Instituts für Deutsche Sprache [Text] :
[Sammelband]. – Tübingen : Narr Verlag, 2007. –
Band 38 : Koordination. Analysen zur multimodalen
Interaktion / Reinhold Schmitt (Hrsg.). – 446 S. –
Изучение немецкого языка. Исследования института
немецкого языка. Том 38 : Координация. Исследования
мультимодальной интеракции) 135

CONTENTS

Sheptukhina E.M. Editor's Foreword 6

EVOLUTION AND FUNCTIONING OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Ilyin D.Yu., Sidorova E.G. Theoretical Foundations
of Composing a Reference Book
of Regional Toponyms 7

Bondarenko O.V. Verbal Means
of Marking the Being-Existence
in the Lexis of Dialect Speakers 17

Gilmanov V.Kh., Gilmanova A.V. The Concept
of Rightness in Dostoyevsky's Novel *The Idiot* 24

Vorobyeva S.Yu., German D.S. Animalistic Metaphor
in the Poetry of V. Mayakovsky and D. Arbenina 32

INTERCULTURAL COMMUNICATION AND COMPARATIVE STUDIES OF LANGUAGES

Shamne N.L., Petrova A.A. Interactive Space
of Media Political Discourse:
Communicative and Multimodal Aspects 39

Ionkina E.Yu., Chechet T.I., Markova O.V. Functions
of Ironic Utterances
in the Dialogic Interaction
(Based on the Texts of German Portrait Interviews) 52

Novikova E.Yu. Cultural Transfer
in Travel Guide Translation: Discourse Approach 60

Novozhilova A.A. Machine Translation Systems:
Quality and Possible Ways of Use 67

Blokh M.Ya., Simonov K.I. Semantic Space of Dictem
in the Text of Folklore Fairy Tale 74

Rebrina L.N. Evaluative Description
of the Person's Mental Abilities
in the Austrian National Variant of German 85

MATERIALS AND REPORTS

Filippova D.Yu. The Linguistics of Text
as a Scientific Paradigm
(on the Example of Soviet Research) 94

<i>Bogomazova V.V.</i> Rituality as a Way of Actualizing the Category of Otherness Within the Judicial Discourse	100
<i>Saidgasanova E.U.</i> Document Communication as a Form of Social Communication	105
<i>Radchuk O.A.</i> Peculiarities of Linguocultural and Poetic <i>Raum</i> (Space) Concepts	110
<i>Evseeva O.S.</i> Toponyms as Reflection of the Peculiarities of Craft Activity (on the Material of Smolensk-Vitebsk Border-Zone)	117

DISCUSSIONS

<i>Kolodina N.I.</i> Cognitive Structuring of Text Comprehension Process in the Aspect of Microlinguistics	122
--	-----

<i>Pochtar E.I.</i> Pragmatic Foundations of Communication Code Failure in Present-Day Discourse	129
--	-----

REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY

<i>Egorchenkova N.B.</i> Coordination in Multimodal Interaction (Book Review: Studying German. Research of the Institute of the German Language [Text] : [symposium]. – Tübingen, Narr Publ., 2007. – Vol. 38 : Coordination. Analysis of Multimodal Interaction / Reinhold Schmitt (ed.). – 446 p.)	135
---	-----